

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zobaczywszy ją Pan ulitował się nad nią i powiedział jej nie płacz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widząc ją, Pan zlitował się* nad nią i powiedział do niej: Przestań płakać.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zobaczywszy ją Pan ulitował się nad nią i powiedział jej: Nie płacz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zobaczywszy ją Pan ulitował się nad nią i powiedział jej nie płacz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzruszony tym widokiem Pan zwrócił się do niej: Przestań płakać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Pan ją zobaczył, ulitował się nad nią i powiedział do niej: Nie płacz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którą ujrzawszy Pan użalił się jej, i rzekł jej: Nie płacz!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którą ujrzawszy Pan, ulitował się nad nią i rzekł jej: Nie płacz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na jej widok Pan zlitował się nad nią i rzekł do niej: Nie płacz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ją Pan zobaczył, użalił się nad nią i rzekł do niej: Nie płacz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widząc ją, Pan wzruszył się bardzo i powiedział do niej: Nie płacz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Pan ją zobaczył, ulitował się nad nią i powiedział: „Nie płacz”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy Jezus ją ujrzał, wzruszył się nad nią i odezwał się do niej: „ Nie płacz ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I ujrzawszy ją Pan, rozlitował się nad nią, i rzekł jej: Nie płacz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Pan ją zobaczył, ulitował się i powiedział: - Nie płacz.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Побачивши її, Господь змилосердився над нею і

1) <x>470 20:34</x>; <x>480 1:41</x>

2) <x>490 8:52</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказав їй: Не плач.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ujrzawszy ją utwierdzający pan zjednoczył się wewnętrznym narządem zgodnie zależnie na niej i rzekł jej: Nie płacz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy ją zobaczył, Pan ulitował się nad nią oraz jej powiedział: Nie płacz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Pan ją zobaczył, ogarnęło Go współczucie i powiedział: "Nie płacz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Pan ją ujrzał, ulitował się nad nią i rzekł do niej: "Przestań płakać"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus zobaczył ją, ogarnięty wielkim współczuciem, rzekł do niej: —Nie płacz!